Procedury zgłaszania i występowania o uznanie kwalifikacji instruktora narciarstwa w celu wykonywania transgranicznych usług w krajach alpejskich.

Przygotował Piotr Tekiel

Komisja ds. Pracy Polskich Instruktorów za Granicą SITN PZN

Stan wiedzy na dzień: 4 listopada 2020 r.

AUSTRIA

W Austrii nie ma obowiązku rejestracji wykonywania pracy jako instruktor narciarstwa, chyba że z zamiarem otwarcia szkoły narciarskiej (z zatrudnionymi instruktorami narciarskimi lub bez nich) w jednym z miejsc w Austrii. W takim przypadku właściciel szkoły narciarskiej musi uzyskać licencję u władz regionalnych.

W większości krajów związkowych Austrii, aby móc legalnie wykonywać zawód instruktora narciarstwa, wymagane są pewne kwalifikacje zawodowe. Zalecane kwalifikacje zawodowe mogą zostać zastąpione pozytywnie zakończoną procedurą uznania/zgłoszenia usługi zgodnie z dyrektywą 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 września 2005 r.

W Austrii, kraju federacyjnym, administracja każdego z Landów ma swoje, często różniące się między sobą procedury uznawania kwalifikacji i wymogów niezbędnych do wykonywania usług okazjonalnych i tymczasowych. Dla potrzeb polskich instruktorów prezentujemy ścieżki administracyjne w Landach najczęściej odwiedzanych przez polskich turystów.

Są to:

- Karyntia
- Tyrol
- Ziemia Salzburska
- Vorarlberg

Karyntia (Kärnten)

Największe Ośrodki Narciarskie

- Heiligenblut – Grossglockner
- Nassfeld
- Weissense
- Bad Kleinkirchen
- Mölltaler Gletscher
- Turracher
- Vorhegg / Kötschach – Mauth
- Gerlitzen Alpeen
- Katschberg Höherchheimener
- Ankogel - Mallnitz

Karyntia

W przypadku Karyntii zgłoszenie dotyczące okazjonalnego i tymczasowego pozwolenia na pracę należy przesłać do Amt der Kärntner Landesregierung, Abt. 6. Patrz:

http://eap.ktn.gv.at/Verfahren.aspx?p=bl&b=cbc7314a-2816-4e41-9141-4b68a577d60e&Id=f2f6e63a-3aa3-4b95-83eb-ed7e2289bbf0&lang=de

Adres:

Mießtaler Straße 1

9021 Klagenfurt am Wörthersee

Tel.: (+43) 050 536 - 16002 oder 16003

Fax.: (+43) 050 536 -16000

E-Mail: abt6.post@ktn.gv.at

Osoba kontaktowa (również w przypadku procedury ogólnego uznania):

Mag. Arno Arthofer

Tel.: 050 536-16171

E-Mail: arno.arthofer@ktn.gv.at

Karyntia

Co należy dołączyć do formularza zgłoszeniowego:

- dowód potwierdzający obywatelstwo usługodawcy lub, w stosownych przypadkach, zatrudnionego personelu;
- zaświadczenie stwierdzające, że usługodawca prowadzi zgodnie z prawem działalność w państwie członkowskim siedziby do celów wykonywania zawodu instruktora narciarskiego i że w chwili zgłoszenia nie ma on zakazu, nawet tymczasowo, wykonywania tego zawodu;
- dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji lub kompetencji zawodowych nabytych przez usługodawcę lub, w stosownych przypadkach, przez pracowników najemnych;
  lub w przypadku, o którym mowa w § 14 ust. 1 lit. b), że wykonywał zawód instruktora narciarskiego w państwie członkowskim siedziby zgodnie z warunkami określonymi w tym przepisie.
- wymagane informacje dotyczące ubezpieczenia od odpowiedzialności zawodowej (2,5 mln EUR).

Jeżeli usługodawca zamierza świadczyć usługę tymczasowo i okazjonalnie w kolejnych latach, powiadomienie musi być odnawiane raz w roku.

Jeżeli od czasu pierwotnego zgłoszenia nastąpiła istotna zmiana, do odnowionego zgłoszenia należy załączyć niezbędne dokumenty dotyczące tych zmian.

Tyrol

Największe ośrodki narciarskie Tyrolu:

- Hintertuxer Gletscher / Hintertux
- Sölden
- Mayrhofen – Zillertal
- Kitzbühel – Kirchberg
- Serfaus - Fiss – Ladis
- Ischgl
- St. Johann in Tirol
- St. Anton am Arlberg
- Ellmau – SkiWelt
- Fieberbrunn - Saalbach Hinterglemm Leogang
- Stubaier Gletscher / Stubaital

To zdjęcie, autor: Nieznany autor, licencja: CC BY-SA

Tyrol - Okazjonalne i tymczasowe wykonywanie zawodu

W Tyrolu władze administracyjne właściwe dla procedur określonych w dyrektywy 2005/36/WE w odniesieniu do instruktorów narciarstwa, można poinformować w następujący sposób:

W odniesieniu do powiadomienia o usłudze zgodnie z art. 7 dyrektywy 2005/36/WE (w odniesieniu do okazjonalnych i tymczasowych usług transgranicznych):

Tyrolski Związek Instruktorów Narciarstwa (Tiroler Skilehrerverband)

Anichstraße 29

6020 Innsbruck

Tel.: +43 512 / 58 60 70

Fax: 00 43 512 586070 15

E-Mail: info@snowsporttirol.at

Poniżej informacje / porady dla instruktorów, którzy w przyszłości zamierzają samodzielnie pracować w Austrii (Tyrol).

Zasady: https://www.snowsporttirol.at/fileadmin/documents/Ausflugsverkehr_-_allg._Information_ENG_2016.pdf

Zgłoszenie: https://www.snowsporttirol.at/fileadmin/documents/Meldung_im_Ausflugsverkehr_-_Formular_ENG_2016.pdf

SNOWSPORT TIROL
TIROLER SKILEHRERVERBAND

Information concerning

tourism activities from other states and other countries

Ski instructor activity within the scope of tourism activities by ski schools and ski instructors from another country or another state is permissible if

a) **the tourism activities are temporary and occasional,**

b) **adequate liability insurance exists (minimum insurance cover EUR 6 million) the geographical scope of which covers Tyrol and which also covers the deployed teaching staff in the case of tourism activities of ski schools, and**

c) **the guests had been admitted**

   1. **in the relevant country or state or**
   2. **in the ski school area stated in the registration (see registration obligation).**

Explanation: *When assessing the temporary or occasional nature of tourism activities, attention must be paid in particular to the duration, frequency, regularity and continuity of the stays. The requirement for temporary and occasional activity will be met in any case if the duration of the stay does not exceed 14 days in the specific instance and 28 days in total in a calendar year.*

In the context of tourism activities ski instructors may only be active or be deployed if they

a) are qualified as defined by the explanation below *)

b) have the knowledge of German language essential for the safety of guests

c) are entitled to carry out their work as a ski instructor independently according to their professional qualification in accordance with a).

PROFESSIONAL REQUIREMENTS FOR PRACTICE IN TOURISM ACTIVITIES

The activity as a ski instructor in the context of tourism activities may be carried out

- **by persons who have the Euro Test and Euro Security as proof of the safety-related knowledge and skills of training at diploma level to guarantee the safety of guests and third parties in the organised ski area (slopes and ski routes designated as open) and in the off-piste area on variants in the immediate vicinity of ski lifts;**
- **by persons who do not have such safety-related knowledge and skills of a training at diploma level, but only in the organised ski area on slopes designated as open if a ski instructor with the Euro Test and Euro Security (diploma level) is on site who supervises compliance with the duties of the ski instructors on site.**

Duty of registration:

The intended activity as a ski instructor in the context of tourism activities must be registered in writing to **the Tiroler Schilehrerverband (Tyrolean Ski Instructors Association) at the latest three weeks** before the first commencement of the activity by the ski instructor, or if the relevant activity is carried out in the context of a ski school, by the ski school.

- **The registration must be complete which means that it is accompanied by all necessary documents.**
- **Please use the form "Meldung im Ausflugsverkehr" (Registration in tourism activities)!**

Tyrol – Ogólne uznawanie kwalifikacji

W przypadku procedury ogólnego uznania kwalifikacji zgodnie z art. 1. 13 2005/36/WE (w przypadku stałej pracy):

Amt der Tiroler Landesregierung

Kontakt:

Dr. Susanne Jungmann-Karl

Amt der Tiroler Landesregierung

Abteilung Tourismus

Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck

Tel: +43 512 508 3261

Fax: +43 512 508 743265

E-mail: tourismus@tirol.gv.at

https://www.tirol.gv.at/tourismus/

Ziemia Salzburska

Największe ośrodki narciarskie

- Saalbach Hinterglemm Leogang Fieberbrunn
- Hochkönig / Maria Alm - Dienten - Mühlbach - Ski amade
- Kitzsteinhorn / Maiskogel – Kaprun
- Schmitten - Zell am See
- Großarl Tal - Ski amade
- Leogang - Saalbach Hinterglemm Fieberbrunn
- Saalfelden – Hinterreit
- Flachau - Snow Space Salzburg - Ski amade
- Bad Hofgastein - Ski amade
- Bad Gastein - Ski amade

To zdjęcie, autor: Nieznany autor, licencja: CC BY-SA

Ziemia Salzburska

Właściwym organem dla ogólnej procedury uznawania kwalifikacji instruktorów narciarstwa w Salzburgu jest:

Amt der Salzburger Landesregierung

Abteilung 1 Wirtschaft, Tourismus und Gemeinden

Fachreferat 1/05 Gemeindepersonal und Tourismusrecht

Postfach 527

5010 Salzburg

Tel.: 0043 (0)662 8042-3796

Fax: 0043 (0)662 8042-3889

E-Mail: tourismus@salzburg.gv.at

Web: https://www.salzburg.gv.at/themen/tourismus

Osoba odpowiedzialna:

Mag. Elke Kabel-Herzog

Land Salzburg

Abteilung 1 Wirtschaft, Tourismus und Gemeinden

Fanny von Lehnert Straße 1, 5020 Salzburg

Tel.: +43 662 8042-3771

Fax: +43 662 8042-3889

E-Mail: elke.kabel@salzburg.gv.at

Web: http://www.salzburg.gv.at

Ziemia Salzburska

Procedura powiadamiania o okazjonalnych i tymczasowych usługach transgranicznych w Salzburgu wymaga zgłoszenia na cztery tygodnie przed kursem narciarskim, które należy przesłać do Salzburskiego Związku Narciarskiego.

Link do formularza zgłoszeniowego wraz z danymi kontaktowymi:
https://www.salzburg.gv.at/tourismus_/Documents/Anmeldeformular%20fu%CC%88r%20EU-Dientstleistungsnehmer%20im%20Salzburger%20Skischulwesen%202016.pdf

Link do karty informacyjnej (w języku niemieckim):
https://www.salzburg.gv.at/tourismus_/Documents/Informationsblatt%20fu%CC%88r%20EU-Dientstleistungsnehmer%20im%20Salzburger%20Skischulwesen%202016.pdf

Salzburger Berufsschilehrer & Snowboardlehrer Verband

Information sheet

for Ski- or Snowboard Courses*
in the Framework of the Freedom of Services in the European Union

Provision of ski- or snowboard instruction in the Province of Salzburg as a commercial activity is regulated by the Salzburg Ski- and Snowboard School Law and requires, in principle, a ski- or snowboard school license under such law.

However, under **the freedom of services** in the European Union, provision of ski- or snowboard instruction in the Province of Salzburg as a commercial activity without the otherwise required license of the provincial government is possible provided that **the following conditions are met**:

1. The service provider must be duly established and authorised to provide ski instruction in an EU or EEA member state, or a beneficiary country under an international treaty, or in another federal province, i.e. actually carry out such activity there. Also, the service provider must not be banned from performing such activity as at the moment of the obligatory notification and the provision of such services.

2. The provision of services must be temporary; the provision of ski- and snowboard instruction may not be connected with any permanent activity, or any frequent, regular or continuous activity such that it would already represent an established business.

3. The following applies with regard to the instructors' training:

- In any case, the instruction must be provided under the lead and responsibility of a person present on site who demonstrates that his/her level of qualification equals that of a state-certified ski instructor, or a qualified snowboard instructor, or another comparable level of qualification.

- The instructors engaged by the service provider must have qualifications equivalent to state-certified ski instructor/qualified snowboard instructor, provincial ski instructor/snowboard instructor, or provincial ski instructor Anwärter (i.e. basic level)/snowboard instructor Anwärter (basic level).

* These regulations apply analogously also to ski accompaniment (ski guiding) performed as a commercial activity; however, a qualification comparable with that of a ski guide is required to accompany/guide clients beyond the proximity of the marked slopes.

SBSSV
Salzburger BerufsSkilehrer & Snowboardlehrer Verband
5671 Bruck/Glstr., Waagstr. 12
Tel.: 0043 (0) 6545 606 44 Fax: 0043 (0) 6545 606 444
eMail: info@sbssv.at web: www.sbssv.at

Vorarlberg

Największe ośrodki narciarskie

- Lech Zürs am Arlberg
- Silvretta Montafon
- Damüls
- Warth - Schröcken am Arlberg
- Brandnertal
- Gargellen / Montafon
- Mellau - Damüls - Faschina Skischaukel
- Kleinwalsertal - Kanzelwand – Fellhorn
- Pfänderbahn - Bregenz am Bodensee
- Golm im Montafon

Vorarlberg

W Vorarlbergu zawiadomienie o okazjonalnych i tymczasowych usługach transgranicznych należy przesłać do Vorarlberger Skischulverband:

http://eap.vorarlberg.gv.at/Verfahren.aspx?p=bl&b=cbc7314a-2816-4e41-9141-4b68a577d60e&id=8ed0b7b0-85b1-44e2-a2b2-1367ae6e638f&lang=de

Kontakt w sprawie procedury ogólnego uznania kwalifikacji dla pracy stałej:

Dr Elisabeth Winner-Stefani

IVb-Sportreferat

Amt der Vorarlberger Landesregierung

Landhaus A-6901 Bregenz

Tel: #43(0)5574/511-24313

Faks: #43(0)5574/511-24395

E-Mail: elisabeth.winner-stefani@vorarlberg.at

Web: http://www.vorarlberg.at

FRANCJA

Swobodne świadczenie usług

- Procedura swobodnego świadczenia usług (L.P.S.) pozwala na prowadzenie działalności gospodarczej we Francji w sposób tymczasowy i okazjonalny, z takimi samymi prerogatywami jak osoba posiadająca prawo przedsiębiorczości w kraju.
- Procedura ta prowadzi do wydania zaświadczenia o przyznaniu prawa do swobodnego świadczenia usług. Potwierdzenie to pozwala na legalne wykonywanie zawodu.
- Formularz LPS można pobrać tutaj: https://www.basi.org.uk/documents/LPSpourSA.pdf

FRANCJA

Proces składania wniosków

O przyjęcie do Carte Pro można ubiegać się online lub pocztą.

Aby otrzymać francuski formularz zgłoszeniowy Carte Pro, proszę kliknąć tutaj: https://www.arquedi.sports.gouv.fr/,.

Do zgłoszenia należy załączyć następujące dokumenty:

- Fotokopię paszportu
- Fotokopia świadectwa kwalifikacji
- Fotokopia legitymacji
- Kserokopia Twojego certyfikatu znajomości języka francuskiego
- 2 zdjęcia paszportowe
- Zaświadczenie lekarskie o braku przeciwskazań medycznych do pracy instruktora narciarstwa
- Zaświadczenie o niekaralności

Następnie należy przesłać wypełniony formularz zgłoszeniowy i dokumenty (zaleca się wykonanie kopii formularza i wszystkich dokumentów przed ich wysłaniem) listem poleconym wysłać na adres:

1 Rue Joseph Chanrion

CS 200094

Grenoble 38032 Cedex 1

Francja

Zgłoszenie online

Proszę kliknąć tutaj: https://www.arquedi.sports.gouv.fr/

Po kliknięciu na powyższy link należy się zarejestrować ("Inscrivez-vous"), podając wszystkie swoje dane, a następnie założyć konto ("Creer le compte"). Wybierz pierwszą opcję "Czy szukasz prawa do założenia konta?" opuszczając dolne pole rozwijane jako "Primo Demande", a następnie kliknij dalej. Dalej postępuj zgodnie z instrukcjami na ekranie.

Po wykonaniu wszystkich instrukcji na ekranie i zakończeniu procesu otrzymasz plik PDF z wypełnionym formularzem wymaganym do ubiegania się o uczestnictwo w Carte Pro. Wydrukuj 3 egzemplarze. Zachowaj 1 egzemplarz do protokołu i zapisz 2 kopie formularza zgłoszeniowego wraz z 2 kopiami wszystkich dokumentów wymaganych online, na odpowiedni adres.

Natychmiast po zakończeniu procedury online, rozpocznie się przetwarzanie zgłoszenia Carte Pro. Po otrzymaniu kopii wszystkich innych istotnych dokumentów proces będzie zakończony i wysłana Carte pro.

Wymagane jest załączenie poniższych dokumentów:

- Fotokopię paszportu/dowodu osobistego
- Fotokopia legitymacji Instruktora Zawodowego PZN
- Fotokopia świadectwa kompetencji
- Kserokopia certyfikatu znajomości języka francuskiego
- 2 zdjęcia paszportowe
- Zaświadczenie lekarskie (Musi stwierdzać, że jesteś sprawny/-a i zdrowy/-a, aby uczyć sportu. Wystarczy list od lekarza pierwszego kontaktu)
- Świadectwo o niekaralności
- Formularz zgłoszeniowy Carte Pro

Bienvenue sur Arquedi

Connectez-vous à votre espace

Adresse électronique

tekielp@wp.pl

Mot de passe

••••••••

Connexion | **Mot de passe oublié ?**

Inscrivez-vous

Votre compte vous permettra d'effectuer vos demandes de reconnaissances et d'équivalences.

Accédez au formulaire d'inscription

Ce service proposé par le ministère Français chargé des sports vous permet d'effectuer en ligne vos démarches pour la reconnaissance de vos qualifications et équivalences de diplômes non français, obtenus dans les pays de l'union européenne ou d'autres pays

-

En savoir plus

Francja

Odnowienia online

- Link do odnowienia online to https://eaps.sports.gouv.fr/ (zwany "télédéclaration" (e-filing)).
- Możesz skorzystać z powyższego linku lub wypełnić dokument.
- Zdjęcie paszportowe
- Zaświadczenie lekarskie wydane w ciągu 1 roku od daty złożenia wniosku o odnowienie Carte Pro.
- Kopia twojej aktualnej, ważnej licencji.
- Każda osoba składająca niniejsze oświadczenie będzie zobowiązana do złożenia wniosku o przeprowadzenie kontroli karnej (biuletyn nr 2) za pośrednictwem "Service du Casier Judiciaire National" (krajowej służby ds. rejestrów karnych) zgodnie z art. 776 kodeksu postępowania karnego Również "fichier judiciaire automatisé des auteurs d'infractions sexuelles (FIJAIS)" (rejestr przestępców seksualnych) będzie konsultowany zgodnie z art. 706-53-7 tego samego kodeksu. W celu przeprowadzenia tych kontroli można zostać poproszonym o dostarczenie kopii zaświadczenia o niekaralności wydanego w ciągu 3 miesięcy od złożenia wniosku o odnowienie Carte Pro.

SZWAJCARIA

- Podobnie jak Austria, władze szwajcarskie uznają i mają różne kwalifikacje w dyscyplinach alpejskich, snowboardowych, biegowych i telemarku. Chociaż w przeszłości władze w niektórych kantonach były elastyczne w kwestii kwalifikacji i zezwalały na nauczanie po 5 dniach szkoleń wewnętrznych, opcja ta ostatnio się zmieniła.
- Większość szkół narciarskich kładzie obecnie nacisk na zatrudnianie wykwalifikowanych instruktorów posiadających kwalifikacje na poziomie ISIA, lub odpowiednika szwajcarskiego Swiss Snowsports.

Szwajcaria

Zezwolenie na pracę

- Ponieważ Szwajcaria nie jest członkiem UE, wymagane są zezwolenia na pracę. Instruktor musi złożyć wniosek do uznanej szkoły narciarskiej w Szwajcarii i otrzymać ofertę pracy i umowę. Po zawarciu umowy szkoła narciarska złoży wniosek o zezwolenie na pracę i dopiero po uzyskaniu zezwolenia instruktor może pracować w tej szkole. Błędne jest ogólne wrażenie, że Szwajcaria jest bardziej zrelaksowana w stosunku do instruktorów pracujących nielegalnie, niż na przykład Francja.
- Instruktorzy powinni być bardzo ostrożni, jeśli zaproponuje się im pracę bez zezwolenia, ponieważ w przypadku złapania (poprzez regularne kontrole policyjne szkół narciarskich i osób prywatnych), kary finansowe są surowe dla wszystkich zainteresowanych i mogą doprowadzić do deportacji ze Szwajcarii!

- Zgodnie z Umową o swobodnym przepływie osób , osoby wykonujące zawody, które zgodnie z prawem mają siedzibę na terenie UE/EFTA, mogą świadczyć usługi w Szwajcarii bez konieczności stałego pobytu w tym kraju. W takich przypadkach okres świadczenia usług jest ograniczony do 90 dni w roku kalendarzowym.
- Jeżeli zawód, który chcą wykonywać, jest regulowany, mogą oni skorzystać z przyspieszonej procedury weryfikacji swoich kwalifikacji zawodowych, określonej w dyrektywie UE 2005/36/WE 20, ustawie federalnej z dnia 14 grudnia 2012 r. w sprawie wymogów dotyczących zgłoszeń i weryfikacji kwalifikacji dostawców usług w zawodach regulowanych (DRPA) i odpowiadającym jej rozporządzeniu. Świadczenie usług musi być uprzednio zgłoszone do SERI.

Szwajcaria

- Instruktor nie może pracować w Szwajcarii samodzielnie bez posiadania szwajcarskich kwalifikacji na poziomie 3 i na żadnej z wymienionych poniżej ścieżek dla uznania kwalifikacji, instruktorzy zagraniczni bez kwalifikacji odpowiadających temu poziomowi nie otrzymają zgody na pracę.

Uznanie kwalifikacji

Istnieją dwie drogi do uzyskania szwajcarskiego odpowiednika kwalifikacji,

- jedna z nich to aplikowanie poprzez rządowy portal do szwajcarskich władz (SEFRI) https://www.sbfi.admin.ch/sbfi/en/home/bildung/recognition-of-foreign-qualifications.html,
- a druga to praktyczna ocena w szwajcarskim Snowsport; obie są wyszczególnione w niniejszym schemacie (napisanym w języku francuskim).
- https://www.snowsports.ch/fr/formation/equivalence-internationale.html#top

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Federal Department of Economic Affairs, Education and Research
EAER

State Secretariat for Education, Research and Innovation SERI
International Cooperation in Education and Professional Qualifications
IBQ

Regulation of professions as a

Ski Instructor

Date: July 2015, updated in September 2017

Introduction
Under the Agreement on the Free Movement of Persons (AFMP[1]), professionals from the EU can have their qualifications recognised if the profession for which they are qualified in their country of origin is regulated in Switzerland.

This document aims to describe the Swiss regulations in the sector concerned. Regulated professions are those that are subject to specific training requirements and where access to the profession in question is only possible for professionals holding a specific qualification that is defined in relation to the Swiss education system. Foreign professionals can only access a regulated profession or occupation once their qualifications have been recognised.

If holders of foreign professional qualifications wish to pursue a profession or occupation other than those described in this document, they are free to do so without obtaining recognition of their qualifications (non-regulated profession). In this case it is the job market which will dictate their chances of finding employment or being awarded jobs in the case of self-employed persons.

The specific aspects of the procedure relating to service providers (as opposed to cases of permanent establishment in Switzerland) are described at the end of this document.

1. Scope of activity

The profession of snow sports instructor is regulated in Switzerland, so holders of foreign professional qualifications must have their qualifications recognised or verified **before** starting to provide services, provided the services fall within the categories defined by the legislation.

Due to its federalist system, Switzerland has two tiers of legislation. A federal act governs ski instruction outside the areas that are the responsibility of the ski lift operators. The cantons are free to enact their own legislation and thus to regulate the profession in the areas not covered by federal legislation.

[1] Bilateral agreement of 21 June 1999 between the Swiss Confederation and the European Community and its Member States on the free movement of persons, RS 0.142.112.681.

State Secretariat for Education,
Research and Innovation SERI
Einsteinstrasse 2, 3003 Berne
declaration@sbfi.admin.ch
www.sbfi.admin.ch

WŁOCHY

Procedura, skuteczna na razie tylko dla instruktorów posiadających świadectwo kwalifikacji CTT, można złożyć wniosek o równoważność do Maestro di Sci Italiano, wypełniając formularz:

- w przypadku pracy stałej http://www.sport.governo.it/media/1341/domanda_riconoscimento_new_maestri_stabili.pdf
- w przypadku pracy czasowej i okazjonalnej Dichiarazione preventiva per l'esercizio temporaneo e occasionale

Poza wypełnieniem formularza należy przedstawić dowód uiszczenia opłaty skarbowej w wysokości 32 EUR. Opłata te ponoszą osoby, które nie posiadają statusu rezydenta we Włoszech. Po wypełnieniu formularza istnieje możliwość zeskanowania go wraz z wszystkimi wymaganymi dokumentami i wysłania na adres e-mail **ufficiosport@pec.governo.it**

Dipartimento per lo sport

Ministro | Dipartimento | Attività istituzionale e internazionale

Modulistica

Istanza di riconoscimento delle qualifiche professionali straniere per l'esercizio in Italia di professioni sportive ai sensi degli artt. 16 e seguenti del D.lgs. 9 novembre 2007, n. 206, e successive modifiche ed integrazioni

- Domanda di riconoscimento del titolo di maestro di sci - ai sensi del d.lgs. 206/2007 di attuazione della direttiva 2005/36/CE relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali.
- Domanda di riconoscimento dei titoli professionali conseguiti in Paesi extra-comunitari - in attuazione del D.P.R. 394/99. Regolamento di attuazione del Testo Unico sull'immigrazione adottato con D.Lgs. n. 286 del 25 luglio 1998.
- Dichiarazione preventiva per l'esercizio temporaneo e occasionale della professione di maestro di sci ai sensi del d.lgs. 206/2007 di attuazione della direttiva 2005/36/CE e s.m.i., relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali.
  È possibile compilare il modulo online, salvarlo sul proprio computer ed inviarlo per e-mail a ufficiosport@pec.governo.it

http://www.sport.governo.it/it/attivita-istituzionale-e-internazionale/riconoscimento-titoli-esteri/maestri-di-sci/modulistica/

WŁOCHY

Opisana powyżej procedura dotyczy wszystkich regionów włoskich, jednak w regionach autonomicznych można też wystąpić o możliwość świadczenia usług czasowych i okazjonalnych bezpośrednio do odpowiednich władz regionów:

- Trento
- Alto Adige (Górna Adyga - Tyrol Południowy)

W tych regionach uznawane są również kwalifikacje instruktora PZN.

Trento

Ośrodki narciarskie:

- Val di Fassa
- Val di Fiemme
- Campiglio
- Val di Sole
- Paganella
- Tonale
- San Martino di Castrozza
- Alpe Cimbra

DOTYCZY: tymczasowego wykonywania zawodu instruktora narciarstwa przez obywateli Polski na terenie Prowincji Trydentu (Provincia di Trento).

Szanowni Państwo,
w odniesieniu do tymczasowego i okazjonalnego wykonywania zawodu instruktora narciarstwa przez obcokrajowców, Dział Turystyki i Sportu Autonomicznej Prowincji Trydentu (Servizio turismo e sport della Provincia Autonoma di Trento) przypomina ogólne informacje, podane do wiadomości już w ubiegłym sezonie zimowym.
Informujemy, że formularze obowiązujące w sezonie 2019 – 2020 są dostępne na następującej stronie internetowej: http://www.turismo.provincia.tn.it/professioni_turistiche/maestro_sci/maestro_modulistica/.
Formularze należy wysyłać **tylko i wyłącznie** na następujący adres mailowy: **"esercizio.temporaneo@pec.provincia.tn.it"**. Pełną dokumentację należy przesłać na wyżej podany adres **obowiązkowo** w jednym emailu dla każdego pojedynczego usługodawcy. Załączniki przesłane poprzez wetransfer bądź skompresowane (zip) nie są przyjmowane.

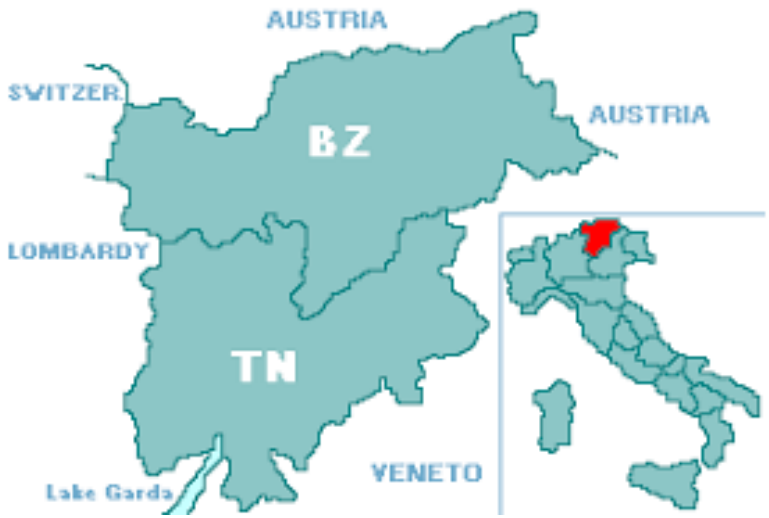
Ponadto informujemy, że:

1) Zaświadczenie dotyczące uznawanego kursu kształcącego i podnoszącego kwalifikacje zawodowe nie może zawierać następującego zdania: "Niniejsze świadectwo zostało wydane specjalnie w celu okazania go w Regionie Trentino" (wł.: "Il presente certificato viene emesso appositamente affinché venga esibito nella Regione Trentino");
2) Zagraniczni usługodawcy, którzy już w ubiegłym sezonie zimowym rozpoczęli kurs, o którym mowa w punkcie 1), muszą złożyć nowe oświadczenie, potwierdzające fakt, że rozpoczęli oni kurs w 2018 roku, że obecnie na niego uczęszczają i że ukończą go w roku 2020, uzyskując tytuł "Instruktora PZN";
3) Zagraniczni usługodawcy, którzy rozpoczęli bądź rozpoczną kurs, o którym mowa w punkcie 1), w roku 2019, muszą złożyć oświadczenie, potwierdzające fakt, że rozpoczęli oni kurs bądź rozpoczną go w roku 2019 i że ukończą go w roku 2021, uzyskując tytuł "Instruktora PZN";
4) Oświadczenie usługodawcy o posiadaniu znajomości językowych potrzebnych do wykonywania zawodu w przyjmującym Państwie Członkowskim (art. 7 rozporządzenia z mocą ustawy 206/2007) oraz dokumentacja potwierdzająca doświadczenie zawodowe (art. 11, ust. 4, lit. d) rozporządzenia z mocą ustawy 206/2007), nie muszą być przesyłane, jeśli zostały one nadesłane w zeszłym sezonie zimowym 2018/2019 i uprzednie oświadczenie przeszło weryfikację z wynikiem pozytywnym. Oczywiście, w wyżej opisanym przypadku, w formularzu nie należy zakreślać odnoszącego się do wymienionych dokumentów okienka (w części, w której wymienione są załączniki).
   Jeśli weryfikacja uprzedniego oświadczenia złożonego w sezonie zimowym 2018/2019 zakończyła się wynikiem negatywnym, usługodawca zobowiązany jest ponownie przesłać wszystkie wymagane dokumenty.
5) Zaświadczenie o niekaralności jest ważne przez 6 miesięcy od daty wydania.

Tyrol Południowy (Alto Adige)

Ośrodki narciarskie:

- Kronplatz
- Tre Cime
- Val Gardena
- Alta Badia
- Alpe di Siusi
- Solda
- Oberregen
- Schnalstal (Maso Corto)



Tyrol Południowy

- Wszystkie informacje dotyczące pracy tymczasowej i okazjonalnej znajdują się na stronie http://www.provincia.bz.it/it/servizi-a-z.asp?bnsv_svid=1032724

Tyrol Południowy

Wniosek o tymczasowe
i okazjonalne wykonywanie
pracy instruktora narciarstwa

www.provincia.bz.it/it/servizi-a-z.asp?bnsv_svid=1032724

Alla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Area Funzionale Turismo
via Raiffeisen, 5
39100 BOLZANO BZ
ITALIA

e-mail: turismo@provincia.bz.it

Modulo per la comunicazione preventiva della prestazione temporanea ed occasionale di maestro di sci nella Provincia Autonoma di Bolzano (Italia)
(articolo 8, commi 7 ed 8, della legge provinciale 19 febbraio 2001, n. 5)

Al presente modulo viene allegata l'informazione ai sensi dell'art. 13 Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016.

Il sottoscritto / La sottoscritta

nome _____ cognome _____

data di nascita _____ luogo di nascita _____ stato _____

residenza: CAP _____ luogo _____ via, n. _____

stato _____ cittadinanza _____ codice fiscale _____

telefono _____ e-mail _____

dichiara

di essere in possesso del titolo di maestro / maestra di sci, in corso di validità per la stagione di riferimento:

titolo di maestro di sci _____ ☐ ISIA ☐ IVSI

rilasciato da _____ in data _____

distintivo maestro di sci n. _____ massimo grado: ☐ sì ☐ no;

☐ di non essere in possesso del massimo grado e di lavorare pertanto in una scuola di sci dell'Alto Adige:

scuola di sci _____, area sciistica _____;

nello stato membro d'origine l'esercizio della professione: ☐ è regolamentato ☐ non è regolamentato;

comunica

di voler esercitare l'attività in forma occasionale e temporanea in Alto Adige nel periodo (data):

1. dal _____ al _____ **2.** dal _____ al _____ **3.** dal _____ al _____

dichiara

1.1 ☐ di avere le conoscenze delle lingue italiano e/o tedesco necessarie all'esercizio della professione;

1.2 ☐ di non aver riportato condanne penali;

dichiara, di allegare alla comunicazione la seguente documentazione obbligatoria

2.1 ☐ certificato o copia di un documento che attesti la nazionalità del prestatore;

2.2 ☐ certificazione dell'autorità competente, che attesti che il titolare soddisfa tutti i requisiti per l'esercizio della professione nello Stato membro e non è oggetto di alcun divieto, neppure temporaneo, all'esercizio di tale professione (art. 4, c. 1, lett. n-septies), decreto legislativo n. 206/2007);

2.3 ☐ documento che comprovi il possesso della qualifica professionale, in corso di validità per la stagione di riferimento;

2.4 ☐ documento che comprovi la stipula di un'assicurazione di responsabilità civile contro terzi per la professione in questione valida per l'Italia e in corso di validità per il periodo di riferimento (con massimale di almeno euro 6.000.000,00);

2.5 ☐ se la qualifica professionale è stata emessa in uno Stato Membro UE dove la professione non è regolamentata: dichiarazione con documentazione dettagliata (giorni per anno con attestazione di lavoro) probante che l'esercizio della professione è stata svolta effettivamente per almeno un anno (12 mesi) nel corso dei dieci anni che precedono questa comunicazione (Direttiva 2005/36/CE);

2.6 ☐ La documentazione allegata, se redatta in lingua diversa dall'italiano o dal tedesco deve essere accompagnata da relativa traduzione certificata in lingua italiana o tedesca.